

NOEL CHANTEZ !

Le 19 décembre 2025 à 18h à la Chapelle de la Pélisserie
Le choeur de la cathédrale Saint-Pierre de Genève
Sous la direction de Florence Kraft
Avec la participation de Samuel Gaille, trompette



PROGRAMME

1. ADESTE FIDELES
2. DANS CETTE ETABLE
3. O SANCTISSIMA - O DU FROHLICHE - O NUIT BIENVEILLANTE
4. AVE MARIA AUTRICHIEN
5. C'EST LA NUIT DE GRANDE FETE (Noël hongrois)
6. NOVA RADISTA STALA (Noël ukrainien)
7. IL EST NE LE DIVIN ENFANT
8. HILJAA, HILJAA (Noël finlandais)
9. ENTRE LE BŒUF ET L'ANE GRIS
10. MINUIT CHRETIENS
11. DEILIG ER JORDEN (Noël silésien)
12. O TANNENBAUM
13. DOUCE NUIT, SAINTE NUIT
14. WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS!

Adeste Fideles

(Hymne de Noël)

Soprano

A - des - te fi - de - les Lae-ti tri - um - phan - tes, Ve - ni - te, ve - ni - te in
Beth - le - hem. Na - tum vi - de - te Re-gem an - ge - lo - rum. Ve - ni - te a - do -
re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus, ve - ni - te a - do - re - mus Do - mi - num.

Viens, peuple fidèle! Entends la nouvelle:
Dans l'humble bourgade naquit ton roi.
Vers cet enfant salué par les anges,
S'élèvent tes louanges, (3x)
Il vient pour toi!

Voice

Sing choirs of an - gels, Sing in ex - ul - ta - tion,
Sing all ye ci - ti - zens of heav'n a - bove;
Glo - ry to God In the high - est, O
come let us a - dore him, O come let us a - dore him, O
come let us a - dore him, Christ the Lord.

2. DANS CETTE ÉTABLE

CHANT
1^{re} STROPHÉ

S *p* Dans cette é _ ta _ ble Que Jé_sus est char_mant, Qu'il est ai _ mable Dans

A *p 2^e VOIX ad libitum* Dans cette é _ ta _ ble Que Jé_sus est char_mant, Qu'il est ai _ mable Dans

S *cresc.* et a_baisse _ ment! Que d'attrait_s à la fois! Tous les pa_lais des

A *cresc.* et a_baisse _ ment! Que d'attrait_s à la fois! Tous les pa_lais des

S *f* Rois _ N'ont rien de compa _ rable Aux charmes que je vois Dans cette é _

A Rois _ N'ont rien de compa _ rable Aux charmes que je vois Dans cette é _

S *p* ta _ ble!

A ta _ ble!

Sans le connaître
Dans Sa divinité
Je vois paraître
Toute Sa majesté;
Dans cet Enfant Qui naît,
A Son aspect qui plaît,
Je découvre mon Maître
Et je sens ce qu'il est
Sans le connaître.

Plus de misère!
Un Dieu souffre pour nous
Et de Son Père
Apaise le courroux;
C'est en notre faveur
Qu'il naît dans la douleur;
Pouvait-il pour nous plaire
Unir à Sa grandeur
Plus de misère?

3. O sanctissima!
(Sicilianisches Volkslied.)

The musical score consists of two staves of music. The top staff is in G major and the bottom staff is in F major. The lyrics are written below the notes in both German and French. The German lyrics are: "O sanctissima! o piissima dulcis virgo Maria regalis! Mater amabilis, intermeratata! ora nobis!" The French lyrics are: "O du fröhliche, o du selige, Gnadenbringende Weihnachtszeit. Welt ging verloren, Christ ward geboren, Freue, freue dich, o Christenheit!"

O du fröhliche, o du selige,
Gnadenbringende Weihnachtszeit.
Welt ging verloren, Christ ward geboren,
Freue, freue dich, o Christenheit!

O nuit bienveillante, o nuit rassurante,
Douce nuit du premier Noël !
Jésus, ô mystère, naît sur cette terre.
Chantons, c'est le temps de l'Eternel !

Marchant sur la pointe des pieds...

MARCHANT sur la pointe des pieds,
(Doucement, leur a dit Marie)
Les Mages, les petits bergers
Pénètrent dans l'hôtellerie.

Car Jésus est né cette nuit.
Marie l'a roulé dans son lange
Et le berce à si petit bruit
Qu'on entendrait voler un ange.

Sur ses genoux, l'enfant s'endort...
Mais en dormant comme il sourit!
Chut! Chut! Ne parlez pas si fort!
Il rêve encore au Paradis.

Pernette CHAPONNIERE (1945)

4. Ave Maria

Noël Autrichien

Solo

Soprano Alto

Ténor Basse

Dmm! Dmm! Dmm! Dmm! Dmm!

1. Les clo - ches de No - él tin - tent dans La val - lée: ell(es) chan - tent
 2. Les ber - gers du pa - ys, qui gar - dent les trou-peaux, au ciel voient
 3. En rou - te pas - tou-reaux, pré - pa - rons nos flu - tiaux, met - tons - nous
 4. Clo - ches, clo - ches son - nez, son - nez dans la val - lée, clo - ches cloch(es)

Ave Ma - ri - a A - ve Ma -

dans le ciel La ve - nue d'un nou - veau né. Les clo - ches de No - él
 se le - ver Lé - toi - le des temps nou - veaux. Les ber - gers du pa - ys,
 en che - min en chan - tant de gais re - frains. En rou - te pas - tou - reaux,
 an - non - cez: un en - fant nous est don - né. Clo - ches clo - ches son - nez,

Dmm! Dmm! Dmm!

Ave Ma - ri - a A - ve Ma - ri - a, Ma - ri - a

tin - tent dans La val - lée: ell(es) chan - tent dans le ciel La ve - nue d'un nou - veau né.
 qui gar - dent les trou-peaux, au ciel voient se le - ver Lé - toi - le des temps nou - veaux.
 pré - pa - rons nos flu - tiaux, met - tons - nous en chan - tant de gais re - frains.
 son - nez dans la val - lée, clo - ches, cloch(es) an - non - cez: un en - fant nous est don - né.

Ave Ma - ri - a A - ve Ma - ri - a A - ve Ma - ri - - a.

S A

T1 T2

B1 B2

A - - - ve, A - - - ve, A - ve Ma - ri - - a.

A - - - - ve, A - - - - ve, A - ve Ma - ri - - a.

A - - - - - ve, A - - - - - ve, A - ve Ma - ri - - - a.

5. C'est la nuit de grande fête

Texte R.FLATOT
Harm. M. GODARD

The musical score consists of five staves, each representing a different voice: Soprano (S), Alto (A), Tenor (T), Bass (B), and a fifth part (5). The music is in common time, with a key signature of one sharp (F#). The vocal parts are arranged in two groups: the first group (measures 1-4) includes Soprano, Alto, Tenor, and Bass; the second group (measures 5-8) includes Soprano, Alto, Tenor, Bass, and the fifth part.

Measures 1-4:

Soprano (S): 1. C'est la nuit de gran-de fê-te où na-quît l'Em- ma-nu-el,
2. Deux brassées de ru-de pail-le pour du-vet dans son ber-ceau,
3. In-no-cent près de sa mè-re, l'En-fant Dieu qu'on at-ten-dait,
4. Que les hom-mes par le mon-de 3 sè-ment l'a-mour 4 fra-ter-nel,

Alto (A): 1. C'est la nuit de gran-de fê-te où na-quît l'Em- ma-nu-el,
2. Deux brassées de ru-de pail-le pour du-vet dans son ber-ceau,
3. In-no-cent près de sa mè-re, l'En-fant Dieu qu'on at-ten-dait,
4. Que les hom-mes par le mon-de 3 sè-ment l'a-mour 4 fra-ter-nel,

Tenor (T): 1. C'est la nuit de gran-de fê-te où na-quît l'Em- ma-nu-el,
2. Deux brassées de ru-de pail-le pour du-vet dans son ber-ceau,
3. In-no-cent près de sa mè-re, l'En-fant Dieu qu'on at-ten-dait,
4. Que les hom-mes par le mon-de 3 sè-ment l'a-mour 4 fra-ter-nel,

Bass (B): 2. Deux brassées de ru-de pail-le pour du-vet dans son ber-ceau,
4. Que les hom-mes par le mon-de 3 sè-ment l'a-mour 4 fra-ter-nel,

Measures 5-8:

Soprano (S): 1. D'u-ne vier-ge bien pau-vret-te, hum-ble fil-le d'Is-ra-ël.
2. Point d'ha-bit aux ri-ches mail-les, point de feu pour te-nir chaud.
3. En ce lo-gis sans lu-mière, sa pas-sion i-nau-gu-rait.
4. Qu'en nos cœurs la joie a-bon-dc, 7 à l'en-vie chan-gons No-ël

Alto (A): 1. D'u-ne vier-ge bien pau-vret-te, hum-ble fil-le d'Is-ra-ël.
2. Point d'ha-bit aux ri-ches mail-les, point de feu pour te-nir chaud.
3. En ce lo-gis sans lu-mière, sa pas-sion i-nau-gu-rait.
4. Qu'en nos cœurs la joie a-bon-de, 7 à l'en-vie chan-gons No-ël

Tenor (T): 1. D'u-ne vier-ge bien pau-vret-te, hum-ble fil-le d'Is-ra-ël.
2. Point d'ha-bit aux ri-ches mail-les, point de feu pour te-nir chaud.
3. En ce lo-gis sans lu-mière, sa pas-sion i-nau-gu-rait.
4. Qu'en nos cœurs la joie a-bon-de, 7 à l'en-vie chan-gons No-ël

Bass (B): 2. Point d'ha-bit aux ri-ches mail-les, point de feu pour te-nir chaud.
4. Qu'en nos cœurs la joie a-bon-de, 7 à l'en-vie chan-gons No-ël

x1 Da Capo

1x Fléodie / 1x + Voix à la tierce / 1x + Bourdon / 1x Tutti

6. Nova Radisst Stala

Arrangement : Anne Quintin

Koliadka : chant de Noël

Anonyme du XVIII^e siècle

Andante sostenuto

Voix à la tierce

1. No - va - ra - disst sta - la chtchona nê - bi xva-la
2. Dê Xris-tos ro - dév-ssia z Di-vé vo - plo - tév-ssia
3. Prossem Tê - bê Tsariou Nê - bê-ssnêi Vla - da-riou

Mélodie principale

1. No - va - ra - disst sta - la chtchona nê - bi xva-la
2. Dê Xris-tos ro - dév-ssia z Di-vé vo - plo - tév-ssia
3. Prossem Tê - bê Tsariou Nê - bê-ssnêi Vla - da-riou

Bourdon à la quinte

1. No - va - ra - disst sta - la chtchona nê - bi xva-la
2. Dê Xris-tos ro - dév-ssia z Di-vé vo - plo - tév-ssia
3. Prossem Tê - bê Tsariou Nê - bê-ssnêi Vla - da-riou

Basse

1. No - va - ra - disst sta - la chtchona nê - bi xva-la
2. Dê Xris-tos ro - dév-ssia z Di-vé vo - plo - tév-ssia
3. Prossem Tê - bê Tsariou Nê - bê-ssnêi Vla - da-riou

V. T.

zviz - da iass - na nad vêr - tê - pom ou - vêss mér o - ssi - fa - la
tam teho - lo - vik pê - rêt Bo - hom pê - lê - na - mé po - vêssia
Po-chlé Bo - jé mno - hi li - ta Tsiomiou Noss - po - da-riou

M. P.

zviz - da iass - na nad vêr - tê - pom ou - vêss mér o - ssi - fa - la
tam teho - lo - vik pê - rêt Bo - hom pê - lê - na - mé po - vêssia
Po-chlé Bo - jé mno - hi li - ta Tsiomiou Noss - po - da-riou

B. Q.

zviz - da iass - na nad vêr - tê - pom ou - vêss mér o - ssi - fa - la
tam teho - lo - vik pê - rêt Bo - hom pê - lê - na - mé po - vêssia
Po-chlé Bo - jé mno - hi li - ta Tsiomiou Noss - po - da-riou

B.

zviz - da iass - na nad vêr - tê - pom ou - vêss mér o - ssi - fa - la
tam teho - lo - vik pê - rêt Bo - hom pê - lê - na - mé po - vêssia
Po-chlé Bo - jé mno - hi li - ta Tsiomiou Noss - po - da-riou

1. Une nouvelle joie est arrivée
parce qu'il y a allégresse au ciel
Une brillante étoile au-dessus de la
grotte illumina le monde entier.

2. Où le Christ est né par la Vierge s'est incarné
Là un homme est enveloppé de langes devant Dieu.

3. Nous Te demandons Roi Seigneur des cieux
Accorde Dieu à cet hôte une longue vie.

7. Il est né, le divin Enfant! Christ is born a Child on earth!

(Christmas)

French traditional
(arr. editors)

REFRAIN [FULL]

Il est né le di - vin En - fant! Jou - ez, haut-bois, ré - son - nez, mu - set - tes!
Christ is born a Child on earth! Shawm and bag - pipe, sound his prai - ses!

Fine

5

Il est né le di - vin En - fant! Chan - tons tous son a - vè - ne - ment!
Christ is born a Child on earth! Sing we all his ho - ly birth!

VERSE [S. A. SOLI]

1. De - puis plus de qua - tre mille ans Nous le pro - met-taient les pro - phè - tes;
1. Twice two thou - sand years and more Prophets have fore - told his co - ming;

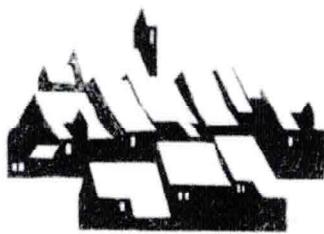
D.C. al Fine

13

De - puis plus de qua - tre mille ans Nous at - tend - ions cet heur - eux temps.
Twice two thou - sand years or more Now the Age of Gold re - store.

2 Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!
Ah! que ses grâces sont parfaites!
Ah! qu'il est beau, qu'il est charmant!
Qu'il est doux, ce divin Enfant!

3 O Jésus, O Roi tout-puissant,
Tout petit Enfant que vous êtes,
O Jésus, O Roi tout-puissant,
Régnez sur nous entièrement!



8. Hiljaa, hiljaa

Traditionelles Weihnachtslied aus Finnland
Satz: Susanne Würmli-Kollhopp

75-85

Soprano: C major, common time

Alto: C major, common time

Tenor: C major, common time

Bass: C major, common time

Refrain lyrics:

Hil - jaa, hil - jaa, jou - lun kel - lot ka - jah - taa.

Chorus lyrics:

1. Kaut - ta a - va - ruuk - si - en kai - kuu lau - lu
 2. Tai - va - hal - la sä - teil - len välk - kyy sar - ja
 3. Kirk - kaat jou - lu - kynt - ti - lät lem - pe - äs - ti
 4. Kai - kuu lau - lu lap - sos - ten kirk - ka - has - ti

A: C major, common time

T: C major, common time

B: C major, common time

A

8

rie - mui - nen: jee - sus tul - lut on.
 fäh - töß - ten: jee - sus tul - lut on.
 hy - myy - väät: jee - sus tul - lut on.
 helk - ky - en: jee - sus tul - lut on.

8

rie - mui - nen: jee - sus tul - lut on.
 fäh - töß - ten: jee - sus tul - lut on.
 hy - myy - väät: jee - sus tul - lut on.
 helk - ky - en: jee - sus tul - lut on.

8

rie - mui - nen: jee - sus tul - lut on.
 fäh - töß - ten: jee - sus tul - lut on.
 hy - myy - väät: jee - sus tul - lut on.
 helk - ky - en: jee - sus tul - lut on.

B

8

rie - mui - nen: jee - sus tul - lut on.
 fäh - töß - ten: jee - sus tul - lut on.
 hy - myy - väät: jee - sus tul - lut on.
 helk - ky - en: jee - sus tul - lut on.

8

rie - mui - nen: jee - sus tul - lut on.
 fäh - töß - ten: jee - sus tul - lut on.
 hy - myy - väät: jee - sus tul - lut on.
 helk - ky - en: jee - sus tul - lut on.

Coda: Rhythmus

8

rie - mui - nen: jee - sus tul - lut on.
 fäh - töß - ten: jee - sus tul - lut on.
 hy - myy - väät: jee - sus tul - lut on.
 helk - ky - en: jee - sus tul - lut on.

卷之三

Il y a, il y a, un doux tintement de cloches,
Dans les espaces lointains,
Résonne un joyeux refrain,
Jésus est venu !

Il y a, il y a dans le silence infni,
Une guirlande d'étoiles, plus brillante étincelante,
Jésus est venu !

Il y a, il y a, un doux tintement de cloches
Des bougies souriantes, des voix d'enfants éclatantes
Jésus est venu !

Noël

*Le ciel est noir, la terre est blanche ;
- Cloches, carillonnez gaîment ! -
Jésus est né ; - la Vierge penche
Sur lui son visage charmant.*

*Pas de courtines festonnées
Pour préserver l'enfant du froid ;
Rien que les toiles d'araignées
Qui pendent des poutres du toit.*

*Il tremble sur la paille fraîche,
Ce cher petit enfant Jésus,
Et pour l'échauffer dans sa crèche
L'âne et le boeuf soufflent dessus.*

*La neige au chaume coud ses franges,
Mais sur le toit s'ouvre le ciel
Et, tout en blanc, le choeur des anges
Chante aux bergers : " Noël ! Noël ! "*

Théophile Gautier (1811-1872)
Recueil : Émaux et Camées (1852)



9. Entre le boeuf et l'âne gris

Noël traditionnel

Harmonisation : Marie-Claude REMY

Soprano

Entre le boeuf et l'âne gris
Dort, dort, dort le petit fils.

Alto

Hommes

S.

Mille anges di-vins, Mil-le sé-ra-phins.

A.

H.

S.

Vo-lent à l'en-tour De ce grand Dieu d'a-mour, Dieu d'a-mour.

A.

H.

2. Entre les pastoureaux jolis,
Dort, dort, dort le petit fils.
3. Entre les roses et les lys,
Dort, dort, dort le petit fils.
4. Entre les deux bras de Marie,
Dort, dort, dort le petit fils.

10. Minuit, Chrétiens

C F C
 Mi - nuit, Chré - tiens, c'est l'heu - re so - len - nel - le, où l'hom - me Dieu des - cen -
 7 G7 C F C C7
 dit jus-qu'à nous. Pour ef - fa - cer la tache o-ri - gi - nel - le et de Son
 15 Em7 B7 Em G7 C
 Père ar - rê - ter le cour - roux. Le monde en - tier tres - sail - le d'es-pé - ran - ce à
 23 G7 C Am Em Dm
 cet - te nuit qui lui donne un sau - veur. Peu ple à ge - noux, at - tends
 32 Am C G7 F C G7 C
 ta dé-li - vran - ce! No - èl! No - èl! Voi ci le Ré-demp - teur
 42 G7 C F G7 C
 No - èl! No - èl! Voi - ci le Ré - demp - teur.

De notre foi que la lumière ardente
Nous guide tous au berceau de l'Enfant,
Comme autrefois une étoile brillante
Y conduisit les chefs de l'Orient.
Le Roi des rois naît dans une humble crèche:
Puissants du jour, fiers de votre grandeur,
A votre orgueil, c'est de là que Dieu prêche.
Courbez vos fronts devant le Rédempteur.
Courbez vos fronts devant le Rédempteur.

Le Rédempteur a brisé toute entrave:
La terre est libre, et le ciel est ouvert.
Il voit un frère où n'était qu'un esclave,
L'amour unit ceux qu'enchaînait le fer.
Qui Lui dira notre reconnaissance,
C'est pour nous tous qu'Il naît, qu'Il souffre et meurt.
Peuple debout! Chante ta délivrance,
Noël, Noël, chantons le Rédempteur! Noël, Noël, chantons le Rédempteur!

M. Deilig er jorden

Texte extrait d'un poème danois de
Bernhard Severin Ingemann
(1789 - 1862)

Mélodie populaire allemande originaire de Silésie
Harmonisation : **Torre W. Aas et Iver Kleive**

Soprano

1. Dei-lig er jor-den, prek-tig er Guds him-mel, skjønn er sjé - le-nes pil-grims-
2. Ti-derskal kom-me, ti-derskalhen-rul - le, slekt skal fol - ge slek - ters-

Alto

1. Dei-lig er jor-den, prek-tig er Guds him-mel, skjønner sjé - le-nes pil-grims-
2. Ti-derskal kom-me, ti-derskalhen-rul - le, slekt skal fol - ge slek - ters-

Tenor

Basse

8

S. gang! Gjen-nomde fag - re ri - ker på jor-dengår vi til pa-ra - dis_ med sang.
gang; ald - ri for - stum - mer to - nen fra him - len i sjel - lensgla - de pil - grims - sang.

A.

T. gang! Gjen-nomde fag - re ri - ker på jor - dengår vi til pa - ra - dis_ med sang.
gang; ald - ri for - stum - mer to - nen fra him - len i sjel - lensgla - de pil - grims - sang.

B.

16

S. 3. Eng-le-ne sangden først formarkens hyr - der; skjønt fra sjel til sjel det lød;

A.

T. 3. Eng-le-ne sangden først formarkens hyr - der; skjønt fra sjel til sjel det lød;

B.

24

S. rit.. - - - , a tempo rall.. - - -
Fred o - ver jor - den, men-nes-ke, fryd deg! Oss er en e-vig Frei-ser fød!

A.

T. Fred o - ver jor - den, men-nes-ke, fryd deg! Oss er en e-vig Frei-ser fød!

B.

En anglais:

Beautiful Savior,
Lord of the nations
Son of God and Son of Man,
Glory and honor,
Praise adoration
Now and forevermore be Thine!

En allemand:

Schönster Herr Jesus,
Herrschер aller Enden,
Gottes und Marien Sohn!
Dich will ich lieben,
Dich will ich ehren,
Du meiner Seele Freud und Kron!

En français:

Que nos prières
Et nos chants mélodieux
Rendent nos pas toujours joyeux
Sans peurs et sans soucis
Car dans le ciel l'étoile luit
Qui nous emmène au Paradis !

Paix sur la terre
Gloire au plus haut des cieux
Jésus est né, il nous conduit
De la misère
Vers la lumière
Chantons Noël, chantons Noël !

1. O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie treu sind deine Blätter.
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit,
Nein auch im Winter wenn es schneit.
O Tannenbaum, O Tannenbaum,
Wie grün sind deine Blätter!
2. Mon beau sapin, roi des forêts,
Que j'aime ta verdure !
Quand, par l'hiver, bois et guérets,
Sont dépouillés de leurs attractions,
Mon beau sapin, roi des forêts,
Tu gardes ta parure.
3. Toi que Noël planta chez nous,
Au saint anniversaire !
Joli sapin, comme ils sont doux,
Et tes bonbons et tes joujoux !
Toi que Noël planta chez nous,
Tout brillant de lumière.
4. O Christmas tree, O Christmas tree
With faithfull leaves unchanging!
Not only green in summer's heat
But in the winter's snow and sleet
O Christmas tree, O Christmas tree
With faithfull leaves unchanging!
5. O Christmas tree, O Christmas tree,
Your leaves will surely teach me
That hope and love and faithfulness
Are precious things, I can possess
O Christmas tree, O Christmas tree
Your leaves will surely teach me.



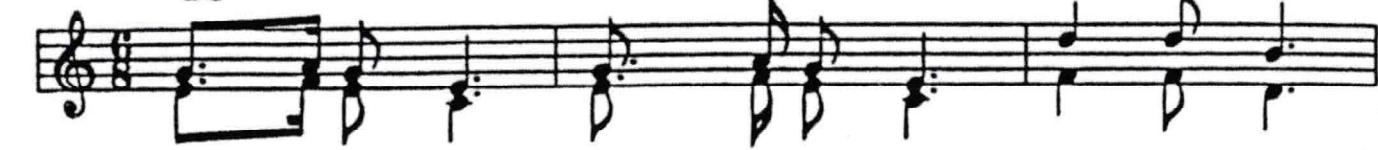
13.

Douce nuit

23
Lied für Kinder
Von allemand. Jos. Mich. (178)
Gesangbuch 1927

Do

Sol 7



| | | | | | | |
|-----------|---------------|--------|---------------------|--------|-------------|----------|
| allemand | Sil ——— le | Nacht, | hei ——— li — ge | Nacht! | Al - les | schläft, |
| anglais | Si ——— lent | nigh! | Ho ——— ly | night! | All | is calm. |
| français | Dou ——— ce | nuit, | sain ——— te | nuit; | Tout | au loin |
| italien | A - stro del | ciel, | Par - gol di - vin, | | Mi - te A - | gnel, |
| espagnol | No - che de | Dios, | no - che de | paz; | Cla - ro | sol |
| portugais | Noi - te fe - | liz, | noi - te fe - | liz! | O Sen - | hor, |

Do

Fa

Do



| | | |
|------------------|---|-------|
| ein - sam wacht | Nur das trau ——— te, hoch ——— hei ——— li — ge | Paar. |
| all is bright, | Round yon vir ——— gin and ——— her child, | |
| dort sans bruit; | Seuls les an ——— ges dans ——— les airs | |
| Re - den - tor. | Tu che i Va - ti da lun - gi so - gnar, | |
| bri - lla ya, | Y los án - ge - les can - tan - do es - tán: | |
| Deus de A - mor, | Po - bre - zin - ho nas - ceu em Be - lém! | |

Fa

Do

Sol 7



| | | |
|---------------------------------|--------------------------|------------------------------|
| Hol - der Kna - be im | lok - ki - gen Haar, | Schalf' in himm - li - scher |
| Ho - ly in - fant, so | ten - der and mild, | Sleep in heav - en - ly |
| Chan - tent leurs - plus | doux ——— con - certs, | A l'Em - ma ——— nu - |
| Tu che an - ge - li - che | vo - ci an - nun - ziar, | Lu - ce do - na a le |
| "Glo - ria a Dios, glo - ria al | Rey e - ter - nal." | Duer - me el Ni - ño Je - |
| Eis na la - pa Je - sus, | nos - so bem! | Dor - me em paz, ó Je - |

Do

Sol 7

Do



| | | | | |
|-----------|---------|------------|--------------|--------|
| Ruh! | Schlaf' | in himm | - li - scher | Ruh'! |
| peace, | Sleep | in heav | - en - ly | peace. |
| 'el, | A | l'Em - ma | nu | el. |
| men - ti. | Pa - ce | in - son | - di nei | cuor. |
| sús, | Duer | me el Ni | ñó Je | sús. |
| sus. | Dor | me em paz. | ó Je | sus. |

14. WE WISH YOU A MERRY CHRISTMAS!

1. We wish you a mer - ry Christ - mas, we
wish you a mer - ry Christ - mas, we
wish you a mer - ry Christ - mas and a
hap - py New Year! Good tid - ings we bring to
you and your kin; we wish you a mer - ry
Christ - mas and a hap - py New Year!

We wish you a merry Christmas, (3x)
And a Happy New Year!
Good tidings we bring for you and your kin;
We wish you a merry Christmas and a Happy New Year!

Oh, bring us a figgy pudding, (3x)
And a cup of good cheer!
Good tidings we bring...

We won't go until we get some (3x)
So bring it out here!
Good tidings we bring...

La petite fille espérance

La foi que j'aime le mieux, dit Dieu, c'est l'Espérance. La Foi ça ne m'étonne pas. Ce n'est pas étonnant. J'éclate tellement dans ma création. La Charité, dit Dieu, ça ne m'étonne pas. Ça n'est pas étonnant. Ces pauvres créatures sont si malheureuses qu'à moins d'avoir un cœur de pierre, comment n'auraient-elles point charité les unes des autres.

Ce qui m'étonne, dit Dieu, c'est l'Espérance. Et je n'en reviens pas. L'Espérance est une toute petite fille de rien du tout. Qui est venue au monde le jour de Noël de l'année dernière. C'est cette petite fille de rien du tout. Elle seule, portant les autres, qui traversa les mondes révolus.

La Foi va de soi. La Charité va malheureusement de soi. Mais l'Espérance ne va pas de soi. L'Espérance ne va pas toute seule. Pour espérer, mon enfant, il faut être bienheureux, il faut avoir obtenu, reçu une grande grâce. La Foi voit ce qui est. La Charité aime ce qui est. L'Espérance voit ce qui n'est pas encore et qui sera. Elle aime ce qui n'est pas encore et qui sera.

Sur le chemin montant, sablonneux, malaisé. Sur la route montante. Traînée, pendue aux bras de des grandes sœurs, qui la tiennent par la main, la petite espérance s'avance. Et au milieu de ses deux grandes sœurs elle a l'air de se laisser traîner. Comme une enfant qui n'aurait pas la force de marcher. Et qu'on traînerait sur cette route malgré elle. Et en réalité c'est elle qui fait marcher les deux autres. Et qui les traîne, et qui fait marcher le monde. Et qui le traîne. Car on ne travaille jamais que pour les enfants. Et les deux grandes ne marchent que pour la petite.

Charles Péguy (1873 – 1914)

PROCHAINS CONCERTS

Dixit Dominus d'A. VIVALDI RV 807

Le Messie

de G.F. HAENDEL (Part II et III)

Mercredi 1^{er} avril 2026 à 20h à la cathédrale Saint-Pierre de Genève

Vendredi Saint 3 avril à 16h à l'Abbaye de Bonmont

APPEL A RENFORTS

Tous les chanteurs motivés de se joindre à notre ensemble sont les bienvenus !

Lecture de partition requise, informations et inscriptions auprès de
directrice@choeurcathedralegeneve.ch

REJOIGNEZ LES AMIS DU CHŒUR DE LA CATHÉDRALE SAINT-PIERRE DE GENEVE

L'Association a pour but de soutenir les activités du Chœur, concerts, spectacles, formation des choristes et, bientôt, dès 7 ans, la Maîtrise !

Vous pouvez vous inscrire via notre site internet
www.choeurcathedralegeneve.ch/ Amis ou amis@choeurcathedralegeneve.ch
soit au moyen du talon ci-joint à retourner à Michel Rychner, 1, Tour-de-Champel
1206 GENEVE

NOM.....PRENOM.....

Adresse.....

Email.....

Souhaite devenir (cocher ce qui convient)

Membre (50 CHF/an)

Membre donateur (150 CHF/an)

Membre bienfaiteur (dès 250CHF/an)

Un grand merci de votre précieux soutien !



Les amis du Chœur de la cathédrale Saint-Pierre de Genève – 1206 GENEVE
CH45 0900 0000 1710 7775 1